

**284****POROZUMIENIE**

z dnia 13 grudnia 2001 r.

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 2 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r.**

Ministerstwo Spraw Zagranicznych  
Rzeczypospolitej Polskiej

Ambasada Republiki Czeskiej  
w Warszawie

DPT. I 214-40-2000/206

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Czeskiej i na podstawie artykułu 10 w związku z artykułem 2 ustęp 2 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., oraz uwzględniając uzgodnienia przyjęte pod-

czas spotkania polskich i czeskich ekspertów ds. przejść granicznych, które odbyło się w Rychnově nad Kněžnou w dniach 18 i 19 października 2000 r., ma zaszczyt zaproponować zawarcie Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 2 do powyższej umowy, następującej treści:

W załączniku nr 2 — Wykaz przejść granicznych przewidzianych do otwarcia — pozycja 3 otrzymuje brzmienie:

Lp.	Nazwa przejścia granicznego	Rodzaj przejścia granicznego	Rodzaj ruchu granicznego	Miejsce odprawy granicznej	Uwagi
3	Trzebina—Bartulovice	1,3	P,R,M,So,A,SC	(RCz)	z wyłączeniem towarów podlegających kontroli weterynaryjnej i fitosanitarnej

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Republiki Czeskiej na powyższe niniejsza nota wraz z odpowiedzią na nią stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 2 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania grani-

cy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., które wejdzie w życie z dniem otrzymania noty stanowiącej odpowiedź.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Czeskiej wyrazy swojego wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 16 listopada 2001 r.

Ambasada Republiki Czeskiej  
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych  
Rzeczypospolitej Polskiej

Nr 8891/2001

Ambasada Republiki Czeskiej przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt potwierdzić przyjęcie noty nr DPR. I 214-40-2000/206 z dnia 16 listopada 2001 r., w następującym brzmieniu:

„Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Czeskiej i na podstawie artykułu 10 w związku z artykułem 2 ustęp 2 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza

przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., oraz uwzględniając uzgodnienia przyjęte podczas spotkania polskich i czeskich ekspertów ds. przejść granicznych, które odbyło się w Rychnově nad Kněžnou w dniach 18 i 19 października 2000 r., ma zaszczyt zaproponować zawarcie Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 2 do powyższej umowy, następującej treści:

W załączniku nr 2 — Wykaz przejść granicznych przewidzianych do otwarcia — pozycja 3 otrzymuje brzmienie:

Lp.	Nazwa przejścia granicznego	Rodzaj przejścia granicznego	Rodzaj ruchu granicznego	Miejsce odprawy granicznej	Uwagi
3	Trzebina—Bartultovice	1,3	P,R,M,So,A,SC	(RCz)	z wyłączeniem towarów podlegających kontroli weterynaryjnej i fitosanitarnej

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Republiki Czeskiej na powyższe niniejsza nota wraz z odpowiedzią na nią stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 2 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., które wejdzie w życie z dniem otrzymania noty stanowiącej odpowiedź.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Czeskiej wyrazy swojego wysokiego poważania.”

Ambasada Republiki Czeskiej ma zaszczyt poinformować, że Rząd Republiki Czeskiej wyraża zgodę na za-

warcie Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 2 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., dotyczącego przejścia granicznego Bartultovice—Trzebina, które wejdzie w życie z dniem otrzymania niniejszej noty.

Ambasada Republiki Czeskiej prosi o potwierdzenie daty otrzymania niniejszej noty w celu poprawnego ustalenia daty wejścia w życie wymienionego porozumienia.

Ambasada Republiki Czeskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 11 grudnia 2001 r.

Č.j.: 8891/2001

Velvyslanectví České republiky projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí Polské republiky a má čest potvrdit příjem jeho nóty č.j. DPr. I 214-40-2000/206 ze dne 16. listopadu 2001 tohoto znění:

„Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky projevuje úctu Velvyslanectví České republiky a na základě článku 10 v návaznosti na článek 2, odstavec 2 Dohody mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky o hraničních přechodech, přechodech na turistických stezkách, protínajících státní hra-

nici a zásadách překračování hranice mimo hraniční přechody, podepsané ve Varšavě dne 22.11.1996, a s ohledem na závěry přijaté během setkání polských a českých expertů na hraniční přechody, které se konalo v Rychnově nad Kněžnou ve dnech 18.-19. října 2000, má čest navrhnout uzavření Ujednání mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky o změně Přílohy číslo 2 uvedené Dohody takto:

V Příloze č. 2 — Seznam hraničních přechodů navržených k otevření — se mění položka č. 3 takto:

1.	2.	3.	4.	5.	6.
3.	Trzebina—Bartultovice	1,3	P,C,M,OA,B,N	ČR	S vѣjimkou zboží, podléhajícího veterinární a fytosanitární kontrole

Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky navrhuje, aby v případě souhlasu vlády České republiky s výše uvedeným návrhem, tato nóta společně s odpovědí na ni tvořily Ujednání mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky o změně Přílohy číslo 2 Dohody mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky o hraničních přechodech, přechodech na turistických stezkách, protínajících státní hranici a zásadách překračování hranice mimo hraniční přechody, podepsané ve Varšavě dne 22.11.1996, které vstoupí v platnost dnem doručení odpovědní nóty.

Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví České republiky o své hluboké úctě.”

Velvyslanectví České republiky má čest sdělit, že vláda České republiky souhlasí s uzavřením Ujednání mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky o změně Přílohy číslo 2 Do-

hody mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky o hraničních přechodech, přechodech na turistických stezkách, protínajících státní hranici a zásadách překračování hranice mimo hraniční přechody, podepsané ve Varšavě dne 22.11.1996, týkajícího se hraničního přechodu Bartultovice—Trzebina, které vstoupí v platnost dnem doručení této nóty.

Velvyslanectví České republiky dále žádá o potvrzení data doručení této nóty, aby mohl být správně stanoven den vstupu v platnost citovaného Ujednání.

Velvyslanectví České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky o své hluboké úctě.

Varšava, 11. prosince 2001

Ministerstvo zahraničních věcí  
Polské republiky  
Varšava